DAR ALHAMD

Prophet Stories from the Quran

BOOK 11 • QURAN STORY & ACTIVITY SERIES

Yusuf

يُوسُف

عَلَيْهِ السَّلَامُ

From the Well to Forgiveness

سچائی، صبر کی ہمت اور خاندان کا ملاپ



ARABIC • ENGLISH • URDU
Read • Wonder • Learn • Practise

DAR ALHAMD • READ TOGETHER

Our story time

آئیے مل کر پڑھیں



My name میرا نام _____

Read one page at a time with a grown-up. Listen to the story in English or Urdu. Look at the pictures, then find the Quran reference. Take your time with the Arabic ayahs and learn their recitation with a teacher.

کسی بڑے کے ساتھ ایک ایک صفحہ پڑھیں۔ کہانی انگریزی یا اردو میں سنیں۔ تصویر دیکھیں، پھر قرآن کا حوالہ تلاش کریں۔ عربی آیات اطمینان سے پڑھیں اور استاد سے ان کی تلاوت سیکھیں۔

Story pages retell the cited Quran passages. Learning pages give us ideas to discuss and practise today. The English and Urdu meanings are original educational renderings.

کہانی کے صفحات دیے گئے قرآنی حوالوں پر مبنی ہیں۔ مشق کے صفحات ہماری روزمرہ زندگی کے لیے سوچنے اور عمل کرنے کے مواقع ہیں۔ انگریزی اور اردو معنی تعلیمی انداز میں بیان کیے گئے ہیں۔

Dar AlHamd Publications • 2026 edition • Suggested ages 6-10 with an adult.

OUR READING PATH

Inside this book

اس کتاب میں

Meet Yusuf
یوسف کا تعارف 4

The Quran story
قرآنی قصہ 5

Read the Arabic ayahs
عربی آیات پڑھیں 19

Lessons for our lives
ہماری زندگی کے لیے سبق 21

Remember and explore
یاد کریں اور جانیں 24

Make, write and practise
بنائیں، لکھیں اور مشق کریں 26

Family conversation
گھر میں گفتگو 28

Answers and source notes
جواب اور ماخذ 29

My certificate
میرا سرٹیفکیٹ 32



OUR QURANIC PORTRAIT

Meet Yusuf

یوسف کا تعارف

یُوسُف

یوسف



Yusuf's story begins with a dream and passes through painful separation, prison, responsibility, and reunion. Through its changing scenes, the Quran shows Allah's care and Yusuf's truthfulness. We will follow the events carefully, all the way to a generous welcome and a prayer of gratitude.

یوسف کا واقعہ ایک خواب سے شروع ہوتا ہے اور جدائی، قید، ذمہ داری اور ملاپ سے گزرتا ہے۔ بدلتے مناظر میں قرآن اللہ کی نگہبانی اور یوسف کی سچائی دکھاتا ہے۔ ہم ان واقعات کو توجہ سے پڑھیں گے، یہاں تک کہ محبت بھرا استقبال اور شکر کی دعا سامنے آئے۔

Quran: 12:4-6 • 12:99-101

> Stay truthful, use your gifts well, and make room for mercy.
>
> سچ پر قائم رہو، اپنی صلاحیت بھلائی میں لگاؤ اور رحم کی جگہ رکھو۔

QURAN STORY • 1

Eleven stars

گیارہ ستارے



Yusuf told his father about a remarkable dream. He had seen eleven stars, the sun, and the moon bowing before him. His father, Yaqub, warned him not to tell his brothers, lest they plot against him.

Yaqub spoke of Allah choosing Yusuf and teaching him the interpretation of dreams. Allah was all-knowing and wise.

یوسف نے اپنے والد کو ایک حیرت انگیز خواب بتایا۔ انہوں نے گیارہ ستارے، سورج اور چاند دیکھے جو ان کے سامنے جھک رہے تھے۔ ان کے والد یعقوب نے کہا کہ بھائیوں کو خواب نہ بتائیں، کہیں وہ ان کے خلاف چال نہ چلیں۔

یعقوب نے اللہ کے یوسف کو منتخب کرنے اور خوابوں کی تعبیر سکھانے کا ذکر کیا۔ اللہ سب جاننے والا اور حکمت والا تھا۔

Quran: 12:4-6

QURAN STORY • 2

The brothers and the well

بھائی اور کنواں



Yusuf's brothers said their father loved Yusuf and his brother more than them. They planned to remove Yusuf, and one suggested leaving him in a well where travellers might find him.

After taking him away, they did so. They returned weeping with a false story about a wolf and a blood-stained shirt. Yaqub rejected their account and sought Allah's help with patient endurance.

یوسف کے بھائیوں نے کہا کہ والد یوسف اور ان کے بھائی کو زیادہ چاہتے ہیں۔ انہوں نے یوسف کو دور کرنے کا منصوبہ بنایا، اور ایک نے تجویز دی کہ انہیں کنویں میں چھوڑ دیں تاکہ مسافر نکال لیں۔

وہ یوسف کو لے گئے اور ایسا ہی کیا۔ پھر روتے ہوئے بھیڑیے کا جھوٹا قصہ اور خون لگا کرتا لے آئے۔ یعقوب نے ان کی بات قبول نہ کی اور صبر کے ساتھ اللہ سے مدد مانگی۔

Quran: 12:8-18

QURAN STORY • 3

A new land

ایک نئی سرزمین



Travellers came to draw water. When their bucket went down, they discovered Yusuf. He was treated as something to sell and was sold for a small number of silver coins.

The man who bought him in Egypt told his wife to care for him well. Allah established Yusuf in that land. When he reached maturity, Allah gave him judgement and knowledge.

مسافر پانی لینے آئے۔ جب ان کا ڈول نیچے گیا تو انہیں یوسف ملے۔ انہیں بیچنے کی چیز سمجھا گیا اور تھوڑے سے چاندی کے سکوں کے بدلے فروخت کر دیا گیا۔

مصر میں جس شخص نے انہیں خریدا، اس نے اپنی بیوی سے کہا کہ انہیں اچھی طرح رکھے۔ اللہ نے یوسف کو اس سرزمین میں جگہ دی۔ جب وہ جوان ہوئے تو اللہ نے انہیں سمجھ اور علم عطا کیا۔

Quran: 12:19-22

QURAN STORY • 4

Holding to what was right

صحیح بات پر قائم رہنا



The woman of the house tried to draw Yusuf into wrongdoing and closed the doors. Yusuf sought Allah's protection and tried to leave. His shirt was torn from behind, and she accused him falsely.

The evidence of the torn shirt showed his truthfulness. Later, under further pressure, Yusuf prayed for protection. He preferred prison to the wrongdoing he was being urged to commit.

گھر کی عورت نے یوسف کو برائی کی طرف بلایا اور دروازے بند کر دیے۔ یوسف نے اللہ کی پناہ مانگی اور نکلنے کی کوشش کی۔ ان کا کرتا پیچھے سے پھٹ گیا اور عورت نے ان پر جھوٹا الزام لگایا۔ پھٹے ہوئے کرتے کی نشانی نے ان کی سچائی ظاہر کر دی۔ بعد میں مزید دباؤ پر یوسف نے حفاظت کی دعا کی۔ جس برائی پر انہیں مجبور کیا جا رہا تھا، اس سے انہیں قید زیادہ پسند تھی۔

Quran: 12:23-35

QURAN STORY • 5

Goodness in prison

قید میں بھی نیکی



Yusuf was imprisoned, even after signs of his innocence had been seen. Two young prisoners told him their dreams and asked for an explanation.

Yusuf explained that his knowledge came from his Lord. He called them to worship Allah alone and interpreted their dreams. He asked the one who would be released to mention his case, but the man forgot. Yusuf remained imprisoned for several years.

یوسف کو قید کر دیا گیا، حالانکہ ان کی بے گناہی کی نشانیاں سامنے آ چکی تھیں۔ دو نوجوان قیدیوں نے اپنے خواب بتائے اور تعبیر پوچھی۔

یوسف نے واضح کیا کہ ان کا علم ان کے رب کی عطا ہے۔ انہوں نے صرف اللہ کی عبادت کی دعوت دی اور خوابوں کی تعبیر بتائی۔ جسے رہائی ملنی تھی اسے اپنا ذکر کرنے کو کہا، مگر وہ بھول گیا۔ یوسف کئی برس قید میں رہے۔

Quran: 12:35-42

QURAN STORY • 6

A plan for difficult years

مشکل برسوں کی تیاری



The king dreamed of seven healthy cows being eaten by seven thin cows, and of green and dry ears of grain. The former prisoner remembered Yusuf and brought him the question.

Yusuf explained that seven years of planting would be followed by seven difficult years. He advised storing the grain in its ears, keeping out only what was needed for food. A year of relief would follow.

بادشاہ نے خواب میں سات موٹی گائیں دیکھیں جنہیں سات دبلی گائیں کھا رہی تھیں، اور ہرے اور خشک خوشے دیکھے۔ سابق قیدی کو یوسف یاد آئے اور وہ سوال لے کر ان کے پاس پہنچا۔

یوسف نے بتایا کہ سات برس کھیتی کے بعد سات سخت برس آئیں گے۔ انہوں نے غلہ خوشوں میں محفوظ رکھنے اور صرف کھانے بھر کا نکالنے کی ہدایت دی۔ اس کے بعد راحت کا برس آئے گا۔

Quran: 12:43-49

QURAN STORY • 7

The truth becomes clear

سچ سامنے آگیا



The king called for Yusuf, but Yusuf first asked that the earlier accusation be examined. The women said they knew no wrong of him, and the woman who had accused him admitted that Yusuf was truthful.

The king then spoke with Yusuf and trusted him. Yusuf asked to care for the land's storehouses, saying that he was a knowledgeable guardian. Allah gave him an established position.

بادشاہ نے یوسف کو بلایا، مگر یوسف نے پہلے پرانے الزام کی تحقیق چاہی۔ عورتوں نے کہا کہ انہوں نے ان میں کوئی برائی نہیں دیکھی، اور الزام لگانے والی عورت نے مان لیا کہ یوسف سچے تھے۔

پھر بادشاہ نے یوسف سے گفتگو کی اور ان پر اعتماد کیا۔ یوسف نے ملک کے خزانوں کی ذمہ داری مانگی اور بتایا کہ وہ حفاظت کرنے والے اور علم رکھنے والے ہیں۔ اللہ نے انہیں مضبوط مقام دیا۔

Quran: 12:50-57

QURAN STORY • 8

Visitors from home

گھر سے آنے والے مہمان



Yusuf's brothers came for provisions. He recognised them, although they did not recognise him. After giving them their supplies, he told them to bring the brother who remained with their father if they returned for more.

Yusuf also directed his attendants to put their traded goods back into their packs. At home, the brothers found them and asked Yaqub to send their brother on the next journey.

یوسف کے بھائی غلہ لینے آئے۔ یوسف نے انہیں پہچان لیا، مگر وہ یوسف کو نہ پہچان سکے۔ سامان دینے کے بعد انہوں نے کہا کہ اگلی بار مزید غلے کے لیے آئیں تو والد کے پاس رہنے والے بھائی کو بھی لائیں۔

یوسف نے خادموں سے ان کی لائی ہوئی پونجی سامان میں واپس رکھنے کو بھی کہا۔ گھر پر بھائیوں نے وہ پائی اور یعقوب سے درخواست کی کہ اگلے سفر میں ان کے بھائی کو بھی بھیج دیں۔

Quran: 12:58-65

QURAN STORY • 9

A brother welcomed

بھائی کا استقبال



Yaqub required a solemn promise that his son would be brought back unless the brothers were overwhelmed. He advised them carefully and placed his trust in Allah.

When they came before Yusuf, he drew his brother close and made himself known to him. He told him not to grieve over what the others had done. The two brothers were together again.

یعقوب نے پکا عہد لیا کہ بیٹے کو واپس لائیں گے، سوائے اس کے کہ خود بے بس کر دیے جائیں۔
انہوں نے احتیاط کی نصیحت کی اور اللہ پر بھروسہ رکھا۔

جب وہ یوسف کے پاس پہنچے تو انہوں نے اپنے بھائی کو اپنے پاس جگہ دی اور بتایا کہ وہی ان کے
بھائی ہیں۔ انہوں نے کہا کہ دوسروں کے پچھلے سلوک پر غم نہ کریں۔ دونوں بھائی پھر ساتھ تھے۔

Quran: 12:66-69

QURAN STORY • 10

The cup in the pack

سامان میں پیالہ



As the supplies were prepared, Yusuf placed a drinking cup in his brother's pack. A search followed. The brothers had named the penalty: the person whose pack held the cup would be kept.

The cup was found in his brother's belongings. The Quran says Allah made this plan possible for Yusuf. His brother remained; Yusuf refused to take someone else in his place.

سامان تیار کرتے وقت یوسف نے اپنے بھائی کے سامان میں پینے کا پیالہ رکھا۔ پھر تلاشی ہوئی۔
بھائیوں نے سزا بتائی تھی کہ جس کے سامان سے پیالہ نکلے، اسے رکھ لیا جائے۔
پیالہ ان کے بھائی کے سامان میں ملا۔ قرآن بتاتا ہے کہ اللہ نے یوسف کے لیے یہ تدبیر ممکن بنائی۔
ان کے بھائی وہیں رہے؛ یوسف نے ان کی جگہ کسی دوسرے کو رکھنے سے انکار کیا۔

Quran: 12:70-79

QURAN STORY • 11

Hope calls for action

امید کے ساتھ کوشش



The eldest brother stayed behind, remembering the promise to their father. The others returned with the news. Yaqub grieved deeply and turned to Allah with his sorrow.

Yet he told his sons to seek news of Yusuf and his brother and not lose hope in Allah's mercy. They went back to Egypt with little to trade, asking Yusuf for full provisions and generosity.

سب سے بڑا بھائی والد سے کیے ہوئے وعدے کو یاد کر کے وہیں رک گیا۔ دوسرے بھائی خبر لے کر واپس آئے۔ یعقوب بہت غمگین ہوئے اور اپنا دکھ اللہ کے سامنے رکھا۔

پھر بھی انہوں نے بیٹوں کو یوسف اور ان کے بھائی کی خبر ڈھونڈنے اور اللہ کی رحمت سے ناامید نہ ہونے کو کہا۔ وہ تھوڑی سی پونجی لے کر مصر لوٹے اور یوسف سے پورا غلہ اور مہربانی مانگی۔

Quran: 12:80-88

QURAN STORY • 12

Recognition and forgiveness

پہچان اور معافی



Yusuf asked his brothers whether they remembered what they had done to him and his brother in their ignorance. They realised that the man before them was Yusuf.

He spoke of Allah's favour and the reward of patience and mindfulness. His brothers admitted that they had been wrong. Yusuf answered with forgiveness, saying there would be no reproach that day, and prayed for Allah to forgive them.

یوسف نے بھائیوں سے پوچھا کہ کیا انہیں یاد ہے کہ نادانی میں انہوں نے یوسف اور ان کے بھائی کے ساتھ کیا کیا تھا۔ انہیں معلوم ہو گیا کہ سامنے یوسف ہیں۔

انہوں نے اللہ کے احسان اور صبر و تقویٰ کے اجر کا ذکر کیا۔ بھائیوں نے اپنی غلطی مان لی۔ یوسف نے معافی کا جواب دیا، کہا کہ آج ان پر ملامت نہیں، اور اللہ سے ان کے لیے بخشش کی دعا کی۔

Quran: 12:89-92

QURAN STORY • 13

Good news for Yaqub

یعقوب کے لیے خوش خبری



Yusuf sent his shirt to his father and told the brothers to bring the whole family. When the bearer of good news placed the shirt over Yaqub's face, his sight returned.

The sons asked their father to seek forgiveness for their sins. Yaqub said that he would ask his Lord to forgive them. The family was now called towards a long-awaited meeting with Yusuf.

یوسف نے اپنا کرتا والد کے لیے بھیجا اور بھائیوں کو پورے خاندان کو لانے کے لیے کہا۔ خوش خبری لانے والے نے کرتا یعقوب کے چہرے پر رکھا تو ان کی بینائی واپس آ گئی۔

بیٹوں نے والد سے درخواست کی کہ ان کے گناہوں کی معافی مانگیں۔ یعقوب نے کہا کہ وہ اپنے رب سے ان کے لیے بخشش مانگیں گے۔ اب خاندان یوسف سے مدت کے بعد ملاقات کے لیے بلایا گیا تھا۔

Quran: 12:93-99

QURAN STORY • 14

A dream fulfilled

خواب پورا ہوا



Yusuf welcomed his parents and family into Egypt. He raised his parents to a place of honour, and the family bowed before him. He recognised the fulfilment of the dream he had told his father.

Yusuf thanked Allah for release from prison and for bringing his family together. He prayed to the Creator of the heavens and earth to let him die devoted to Him and to join him with the righteous.

یوسف نے والدین اور خاندان کو مصر میں خوش آمدید کہا۔ انہوں نے والدین کو عزت کی جگہ بٹھایا اور خاندان ان کے سامنے جھکا۔ انہوں نے پہچانا کہ والد کو سنایا ہوا خواب پورا ہو گیا ہے۔

یوسف نے قید سے رہائی اور خاندان کو ملا دینے پر اللہ کا شکر ادا کیا۔ آسمانوں اور زمین کے خالق سے دعا کی کہ انہیں اپنی فرمانبرداری کی حالت میں دنیا سے اٹھائے اور نیک بندوں کے ساتھ ملائے۔

Quran: 12:99-101

QURAN SPOTLIGHT 1

An ayah to read

پڑھنے کے لیے ایک آیت



THE QURAN 12:22

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ

When he reached maturity, We gave him sound judgement and knowledge. In this way We reward those who do good.

جب وہ جوانی کو پہنچے تو ہم نے انہیں سمجھ اور علم عطا کیا۔ ہم نیکی کرنے والوں کو اسی طرح بدلہ دیتے ہیں۔

Let us notice • آئیے غور کریں

Al-Muyassar connects Yusuf's maturity with the understanding and knowledge Allah gave him. As the story unfolds, those gifts serve others through explanation, careful planning, and responsible work.

تفسیر میسر یوسف کی جوانی کے ساتھ اللہ کی عطا کردہ سمجھ اور علم کا ذکر کرتی ہے۔ آگے واقعے میں یہ نعمتیں تعبیر، اچھی تیاری اور ذمہ دار کام کے ذریعے دوسروں کے لیے مفید ہوتی ہیں۔

Explanation checked with Al-Tafsir al-Muyassar (12:22).

QURAN SPOTLIGHT 2

An ayah to read

پڑھنے کے لیے ایک آیت



THE QURAN 12:92

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

He said: there is no reproach against you today. May Allah forgive you; He is the most merciful of all who show mercy.

انہوں نے کہا: آج تم پر کوئی ملامت نہیں۔ اللہ تمہیں بخشے؛ وہ سب رحم کرنے والوں سے بڑھ کر رحم فرمانے والا ہے۔

Let us notice • آئیے غور کریں

Al-Muyassar explains Yusuf's answer as setting aside blame and praying for forgiveness. The brothers had admitted their wrong. The meeting moves from recognition and confession towards mercy.

تفسیر میسر یوسف کے جواب کو ملامت چھوڑ دینے اور بخشش کی دعا کرنے سے واضح کرتی ہے۔ بھائی اپنی غلطی مان چکے تھے۔ ملاقات پہچان اور اعتراف سے رحمت کی طرف بڑھتی ہے۔

Explanation checked with Al-Tafsir al-Muyassar (12:92).

LEARNING FOR OUR LIVES • 1

Stand with the truth

سچ کے ساتھ رہو



Yusuf sought Allah's protection when pressed towards wrongdoing. Later, he asked for the accusation to be examined. His story gives us a clear example of refusing wrong and caring about truth.

یوسف نے برائی کے دباؤ میں اللہ کی پناہ مانگی۔ بعد میں انہوں نے الزام کی تحقیق چاہی۔ ان کے واقعے میں برائی سے انکار اور سچائی کی قدر کی واضح مثال ملتی ہے۔

Quran: 12:23-35 • 12:50-51

MY SMALL STEP • میری چھوٹی کوشش

Practise saying, 'That is not right; I need help,' and name a trusted adult you can tell.

یہ کہنا سیکھو: 'یہ ٹھیک نہیں؛ مجھے مدد چاہیے۔' کسی قابلِ اعتماد بڑے کا نام بتاؤ جس سے بات کر سکتے ہو۔

Draw or write one reminder for yourself.

اپنے لیے ایک یاددہانی لکھیں یا اس کی تصویر بنائیں۔

LEARNING FOR OUR LIVES • 2

Use knowledge to help

علم سے مدد کرو



Yusuf explained the king's dream and advised careful storage for years of hardship. His knowledge led to useful preparation. Our reflection is to use what we learn to help people wisely.

یوسف نے بادشاہ کے خواب کی تعبیر بتائی اور سخت برسوں کے لیے غلہ سنبھالنے کی ہدایت دی۔ ان کے علم سے مفید تیاری ہوئی۔ ہم بھی سیکھی ہوئی بات سے سمجھ داری سے لوگوں کی مدد کر سکتے ہیں۔

Quran: 12:43-49 • 12:55

MY SMALL STEP • میری چھوٹی کوشش

Plan what you need for tomorrow and prepare it with an adult today.

کل کی ضرورتوں کی فہرست بناؤ اور آج کسی بڑے کے ساتھ تیاری کرو۔

Draw or write one reminder for yourself.

اپنے لیے ایک یاددہانی لکھیں یا اس کی تصویر بنائیں۔

LEARNING FOR OUR LIVES • 3

Make room for mercy

رحم کی جگہ رکھو



The brothers admitted their wrong, and Yusuf responded with generous forgiveness. Our reflection is to practise sincere apologies, repair what we can, and speak with mercy when a wrong is acknowledged.

بھائیوں نے غلطی مانی اور یوسف نے کھلے دل سے معاف کیا۔ ہم سچی معافی مانگنے، ممکنہ اصلاح کرنے اور اعتراف کے جواب میں نرمی سے بات کرنے کی مشق کر سکتے ہیں۔

Quran: 12:91-92

MY SMALL STEP • میری چھوٹی کوشش

Complete an apology: 'I did … It was wrong. I will try to repair it by …'

معافی کا جملہ مکمل کرو: 'میں نے۔۔۔ کیا۔ یہ غلط تھا۔ میں اسے یوں درست کرنے کی کوشش کروں گا/گی کہ۔۔۔'

Draw or write one reminder for yourself.

اپنے لیے ایک یاددہانی لکھیں یا اس کی تصویر بنائیں۔

REMEMBER THE STORY

Put the story in order

قصے کی ترتیب بنائیں



Write 1, 2, 3 and 4 in the empty boxes. Read the story again if you need a clue.

خالی خانوں میں واقعات کی ترتیب کے مطابق نمبر لکھیں۔ مدد کے لیے قصہ دوبارہ پڑھ سکتے ہیں۔

A ☐ Yusuf was imprisoned and explained dreams there.

یوسف قید ہوئے اور وہاں خوابوں کی تعبیر بتائی۔

B ☐ Yusuf forgave his brothers and welcomed his family.

یوسف نے بھائیوں کو معاف کیا اور خاندان کو خوش آمدید کہا۔

C ☐ Yusuf's brothers left him in a well, and travellers found him.

بھائیوں نے یوسف کو کنویں میں چھوڑا اور مسافروں نے انہیں پایا۔

D ☐ The king trusted Yusuf with responsibility after the truth became clear.

سچ سامنے آنے پر بادشاہ نے یوسف پر اعتماد کیا اور انہیں ذمہ داری ملی۔

MY STORY CHECK

What do you remember?

آپ کو کیا یاد ہے؟



1. What did Yusuf see in his opening dream?

شروع کے خواب میں یوسف نے کیا دیکھا؟

2. How did Yusuf advise people to store much of the harvest?

یوسف نے زیادہ تر فصل کیسے محفوظ کرنے کی ہدایت دی؟

3. Did Yusuf's brother steal the cup?

کیا یوسف کے بھائی نے پیالہ چرایا تھا؟

4. How did Yusuf answer after his brothers admitted their wrong?

بھائیوں کے غلطی ماننے پر یوسف نے کیا جواب دیا؟

CREATE & PRACTISE • 1

The grain plan

غلہ محفوظ کرنے کا منصوبہ



Draw seven green grain stalks and seven dry ones in two groups. Label the first 'years of growing' and the second 'years of hardship'. Explain how storing grain connected the two groups.

سات ہرے اور سات خشک خوشے دو گروہوں میں بناؤ۔ پہلے پر 'کھیتی کے برس' اور دوسرے پر 'سختی کے برس' لکھو۔ بتاؤ کہ غلہ محفوظ کرنے سے دونوں زمانے کیسے جڑے۔

MY PICTURE

CREATE & PRACTISE • 2

A truthful next step

سچائی کا اگلا قدم



Imagine you accidentally damage a shared pencil case. Write three steps. Example answer: tell the truth, apologise, and ask how to repair or replace it. This is a present-day practice.

فرض کرو تم سے غلطی سے سب کے استعمال کا پنسل دان خراب ہو گیا۔ تین قدم لکھو۔ مثالی جواب: سچ بتاؤ، معافی مانگو اور پوچھو کہ اسے کیسے درست یا تبدیل کیا جائے۔ یہ آج کی زندگی کی مشق ہے۔

FAMILY & CLASSROOM CONVERSATION

Talk together

مل کر بات کریں



1. What can a child do when someone pressures them to do something wrong?

کوئی برائی کے لیے دباؤ ڈالے تو بچہ کیا کر سکتا ہے؟

2. How can we prepare for tomorrow without wasting what we have today?

آج کی نعمت ضائع کیے بغیر کل کی تیاری کیسے کریں؟

3. What makes an apology sincere, and how can we help repair harm?

معافی کو سچا کیا بناتا ہے، اور نقصان کی اصلاح میں ہم کیسے مدد دیں؟

Listen carefully to one another. A thoughtful question is a good beginning. Open the cited ayahs with a teacher when you want to explore further.

ایک دوسرے کی بات توجہ سے سنیں۔ اچھا سوال سیکھنے کی اچھی ابتدا ہے۔ مزید جاننے کے لیے استاد کے ساتھ دی گئی آیات پڑھیں۔

FOR GROWN-UPS

Answers and encouragement

جواب اور حوصلہ افزائی



Story order

A = 2, B = 4, C = 1, D = 3

1. Eleven stars, the sun, and the moon bowing before him.

گیارہ ستارے، سورج اور چاند ان کے سامنے جھک رہے تھے۔

2. Leave the grain in its ears, apart from the little needed for food.

تھوڑے سے کھانے بھر غلے کے سوا باقی کو خوشوں میں رہنے دیں۔

3. The story says Yusuf placed the cup in his brother's pack; it does not describe his brother stealing it.

واقعہ بتاتا ہے کہ یوسف نے پیالہ بھائی کے سامان میں رکھا تھا؛ بھائی کے اسے چرانے کا واقعہ بیان نہیں ہوا۔

4. He said there would be no reproach that day and prayed for Allah to forgive them.

انہوں نے کہا کہ آج ملامت نہیں اور اللہ سے ان کی بخشش کی دعا کی۔

Accept a correct answer in the child's own words. Drawing and discussion tasks can have many thoughtful answers. Praise attention, effort and kindness.

بچے کے اپنے الفاظ میں درست جواب قبول کریں۔ تصویری اور گفتگو کی مشقوں کے کئی اچھے جواب ہو سکتے ہیں۔ توجہ، کوشش اور اچھے برتاؤ کی حوصلہ افزائی کریں۔

FOR PARENTS & TEACHERS

Reading and source notes

مطالعے اور ماخذ کے نوٹس

Quran passages used in this book

12:4-101 12:111

This age-appropriate retelling follows 12:4–101. The attempted sexual wrongdoing, false accusation, imprisonment, sale of Yusuf, and the brothers' harm are acknowledged without graphic detail. No woman's name, brother's name, exact age, or invented romance is supplied; translator-added bracketed names are not treated as Quranic names.

عمر کے مطابق یہ بیان 12:4–101 کی پیروی کرتا ہے۔ جنسی برائی پر آمادہ کرنے کی کوشش، جھوٹا الزام، قید، یوسف کی فروخت اور بھائیوں کا نقصان پہنچانا غیر گرافک الفاظ میں بیان ہوئے ہیں۔ کسی عورت یا بھائی کا نام، صحیح عمر یا فرضی رومانوی قصہ نہیں دیا گیا؛ مترجم کے قوسین میں بڑھائے ہوئے نام قرآنی نام نہیں سمجھے گئے۔

Quran: 12:4-101

The cup was deliberately placed in the brother's pack. Verse 12:76 attributes the enabled plan to Allah; the story does not accuse the brother of actually stealing. This special episode is not an activity inviting children to trick or falsely accuse others.

پیالہ جان بوجھ کر بھائی کے سامان میں رکھا گیا۔ 12:76 میں اس تدبیر کے ممکن ہونے کو اللہ کی طرف منسوب کیا گیا ہے؛ کتاب بھائی کو حقیقتاً چور نہیں کہتی۔ یہ خاص واقعہ بچوں کو دھوکا دینے یا جھوٹا الزام لگانے کی سرگرمی نہیں بنایا گیا۔

Quran: 12:70-79

FOR PARENTS & TEACHERS • CONTINUED

Reading and source notes

مطالعے اور ماخذ کے نوٹس

Al-Muyassar and Al-Sa'di explain the family's prostration in 12:100 as honouring Yusuf. Al-Muyassar distinguishes their law from present Islamic practice. The book reports the event without depicting it or turning it into a modern greeting activity.

میسر اور سعدی 12:100 میں خاندان کے سجدے کو یوسف کی تعظیم سے واضح کرتے ہیں۔ میسر ان کی شریعت اور موجودہ اسلامی عمل میں فرق بتاتی ہے۔ کتاب واقعہ بیان کرتی ہے، اس کی تصویر یا آج کے سلام کی سرگرمی نہیں بناتی۔

Quran: 12:100

English and Urdu meanings are original educational renderings checked against retrieved editions. Today's activities and broader connections in the lessons are editorial reflections, not new events or scholarly rulings.

انگریزی اور اردو مفہوم نئے تعلیمی الفاظ میں ہیں اور حاصل شدہ نسخوں سے جانچے گئے ہیں۔ آج کی سرگرمیاں اور سبق کے وسیع اطلاق تعلیمی غور و فکر ہیں، نئے واقعات یا شرعی احکام نہیں۔

Arabic quotations use retrieved Uthmani Hafs text. The English and Urdu learning meanings are original renderings checked against M. A. S. Abdel Haleem and Fatah Muhammad Jalandhari. Storytelling stays with the cited Quran passages. Pictures are imaginative memory cues; prophets, angels and Allah are not depicted.

عربی اقتباسات حاصل شدہ عثمانی حفص متن کے مطابق ہیں۔ انگریزی اور اردو کے تعلیمی معنی اصل انداز میں لکھے گئے اور عبدالحلیم اور فتح محمد جالندھری کے تراجم سے جانچے گئے ہیں۔ قصہ دیے گئے قرآنی حوالوں تک محدود ہے۔ تصویریں یاددہانی کے لیے ہیں؛ انبیاء، فرشتوں اور اللہ کی تصویر نہیں بنائی گئی۔

Commentaries consulted: Al-Tafsir al-Muyassar; Tafsir al-Sa'di.

Source text, translations and commentary were retrieved through quran.ai from the listed Quran.com editions. Modern activities are editorial applications, not scholarly rulings or opinions from quran.ai, quran.com or quran.foundation.

DAR ALHAMD • CERTIFICATE OF LEARNING

A story learned with care

ایک قصہ، توجہ کے ساتھ



This celebrates the reading and learning of

NAME • نام

who explored the Quranic story of

Yusuf

and practised thoughtful questions and good actions.

جس نے یوسف کا قرآنی تعارف پڑھا، اچھے سوال کیے اور بھلائی کی مشق کی۔

Teacher / grown-up • استاد

Date • تاریخ

DAR ALHAMD PUBLICATIONS

Keep learning with us

ہمارے ساتھ سیکھتے رہیے



WEBSITE
daralhamd.com.au

EMAIL
publications@daralhamd.com.au

YOUTUBE
youtube.com/@AlHamdAus

INSTAGRAM
instagram.com/alhamdaus

Stories to share. Questions to explore.
Good actions to practise together.

مل کر قصے پڑھیں، سوال کریں اور اچھے کاموں کی مشق کریں۔